

# CODEX ALIMENTARIUS

INTERNATIONAL FOOD STANDARDS

منظمة الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة



منظمة  
الصحة العالمية



A

E-mail: [codex@fao.org](mailto:codex@fao.org) - [www.codexalimentarius.org](http://www.codexalimentarius.org)

المواصفة العامة الخاصة بتوسيم الأغذية المعبأة مسبقاً

CXS 1-1985

تم اعتمادها في عام 1985.

وتم تنقيحها في الأعوام 1991 و 1999 و 2001 و 2003 و 2005 و 2008 و 2010.

وتمّ تعديلها في عام 2018.

## 1- النطاق

تسري هذه المواصفة على توسيم الأغذية المعبأة مسبقاً التي تعرض على المستهلك بهذا الشكل أو لغرض الاستهلاك أو لخدمات المطاعم وتسري أيضاً على جوانب معينة متعلقة بطريقة عرضها.

## 2- تعريف المصطلحات

لأغراض هذه المواصفة:

يقصد بمصطلح "التنويه" أي بيان يذكر أو يشير أو يفيد ضمناً بأن للمنتج الغذائي مزايا معينة ترتبط بمصدره أو خصائصه الغذائية أو طبيعته أو تجهيزه أو تركيبته أو أي ميزة أخرى.

ويقصد بمصطلح "المستهلك" الأشخاص والأسر التي تشتري المنتجات الغذائية أو تحصل عليها لتلبية احتياجاتها الشخصية.

ويقصد بمصطلح "الحاوية" أي شكل من أشكال تعبئة المنتج الغذائي لتسليمه كوحدة منفردة، سواء أكان ذلك من خلال تغليف المنتج كلياً أو جزئياً، ويشمل تعريف هذا المصطلح مواد التغليف. وقد تتضمن الحاوية عدة وحدات أو أنواعاً من أشكال التعبئة عند عرضها على المستهلك.

المصطلحات المستخدمة في تحديد التاريخ على الأغذية المعبأة مسبقاً:

يقصد بمصطلح "تاريخ الصنع" التاريخ الذي يتخذ فيه المنتج الغذائي شكل المنتج على النحو المبين. ولا يشير هذا المصطلح إلى مدة صلاحية المنتج.

ويقصد بمصطلح "تاريخ التعبئة" التاريخ الذي وضع فيه المنتج الغذائي في الحاوية إياها التي سيباع فيها في نهاية المطاف. ولا يشير هذا المصطلح إلى مدة صلاحية المنتج.

ويقصد بعبارة "يستحسن استهلاكه قبل تاريخ" أو "تكون جودته الأفضل قبل تاريخ" تاريخ انتهاء المدة التي يظل المنتج فيها، في ظروف التخزين المحددة، قابلاً للتسويق تماماً ومحتفظاً بجميع المزايا المشار إليها على نحو صريح أو ضمني في البيانات الواردة على بطاقة التوسيم. ومع ذلك يبقى المنتج الغذائي قابلاً للاستهلاك بعد هذا التاريخ.

ويقصد بعبارة "يستخدم قبل تاريخ" أو "تاريخ انتهاء الصلاحية" تاريخ انتهاء الفترة الزمنية، في ظروف التخزين المحددة، التي لا يجوز من بعدها بيع المنتج أو استهلاكه لأسباب تتعلق بسلامته وجودته.

ويقصد بمصطلح "المنتج الغذائي" أي مادة سواء أكانت مجهزة أو شبه مجهزة أو خاماً، معدة للاستهلاك البشري ويشمل هذا المصطلح المشروبات والعلكة وأي مادة أخرى تم استخدامها في تصنيع "المنتج الغذائي" أو إعداده أو معالجته ولكنه لا يشمل منتجات التجميل أو التبغ أو المواد التي تستخدم كأدوية فقط.

ويقصد بعبارة "المادة المضافة إلى الأغذية" أي مادة لا تستهلك عادة كمنتج غذائي قائم بحد ذاته ولا تستخدم كمكوّن معيّن من مكونات المنتج الغذائي، سواء أكانت هذه المادة تتّسم بقيمة غذائية أم لا، وتؤدي أو من المتوقع منطقيًا أن تؤدي إضافة هذه المادة لأغراض تكنولوجية (بما يشمل الخصائص الحسية) في تصنيع المنتج الغذائي أو تجهيزه وإعداده ومعالجته وتعبئته وتغليفه ونقله وحفظه إلى جعل هذه المادة أو منتجاتها الثانوية (بصورة مباشرة أو غير مباشرة) أحد مكوّنات المنتج الغذائي أو أن تؤثر في خصائص هذا المنتج الغذائي. ولا يشمل هذا المصطلح "الملوثات" أو المواد المضافة إلى المنتج الغذائي للحفاظ على مزاياه الغذائية أو تحسينها.

ويقصد بمصطلح "المكوّنات" أي مادة، بما في ذلك المواد المضافة إلى الأغذية، تستخدم في تصنيع المنتج الغذائي أو إعداده وتكون موجودة في المنتج النهائي ولو بشكل معدّل.

ويقصد بمصطلح "بطاقة التوسيم" أي إشارة أو اسم أو علامة أو بيان بصوري أو وصفي آخر مكتوب أو مطبوع أو مدموغ أو مختوم أو منقوش بنقوش نافرة أو موسوم على حاوية المنتج الغذائي أو مرفق بها.

ويقصد بمصطلح "التوسيم" كل ما هو مكتوب أو مطبوع أو مصوّر على بطاقة التوسيم أو مصاحب للمنتج الغذائي أو موضوع بالقرب من المنتج الغذائي المعروض للبيع، بما في ذلك لغرض الترويج لبيعه أو تصريفه.

ويقصد بمصطلح "دفعة" كمية محددة من السلع التي أنتجت بالأساس في الظروف نفسها.

ويقصد بمصطلح "المعبأة مسبقًا" أنه قد تمت تعبئة المنتج أو وضعه في حاوية مسبقًا ليكون جاهزًا للعرض على المستهلك أو لاستهلاكه بشكل مباشر.

ويقصد بعبارة "المادة المساعدة في التجهيز" أي نوع من المواد أو الأدوات، غير المعدات أو الأواني، التي لا تستهلك بوصفها مكونات غذائية بحد ذاتها ولكنها تستخدم عن قصد في تجهيز المواد الخام أو المنتجات الغذائية أو مكوناتها، من أجل تحقيق غاية تكنولوجية معينة أثناء عمليات المعالجة أو التجهيز، وقد تتسبب عن غير قصد وبشكل لا يمكن تفاديه بوجود مخلفات أو مشتقات منها في المنتج النهائي.

ويقصد بعبارة "المنتجات الغذائية المخصصة لخدمات المطاعم" المنتجات الغذائية التي تستخدم في المطاعم والمقاصف والمدارس والمستشفيات وغيرها من المؤسسات المماثلة حيث تقدم المنتجات الغذائية للاستهلاك المباشر.

### 3- المبادئ العامة

لا يجوز وصف المنتج الغذائي المعبأ مسبقًا أو تقديم معلومات عنه في بطاقات التوسيم أو أي شكل آخر من أشكال التوسيم بشكل خاطئ أو مضلل أو مخادع أو بشكل قد يعطي انطباعًا خاطئًا بشأن سمات المنتج الغذائي بأي حال من الأحوال.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> يمكن الاطلاع على أمثلة عن أساليب الوصف أو عرض البيانات المشار إليها في المبادئ العامة في الخطوط التوجيهية العامة المتعلقة بالبيانات.

2-3 لا يجوز وصف المنتج الغذائي المعبأ مسبقاً أو تقديم معلومات عنه في بطاقات التوسيم أو أي شكل آخر من أشكال التوسيم بعبارات أو صور أو بأي طريقة أخرى تشير بصورة مباشرة أو غير مباشرة، إلى منتج آخر أو تشير إليه ضمناً، ما قد يؤدي إلى الخلط بينهما، أو بأي طريقة قد تجعل المشتري أو المستهلك يعتقد أن لهذا المنتج الغذائي صلة بمنتج آخر مماثل.

#### 4- التوسيم الإلزامي للمنتجات الغذائية المعبأة مسبقاً

تظهر المعلومات التالية على بطاقة توسيم المنتجات الغذائية المعبأة مسبقاً طبقاً لما يقتضيه المنتج الغذائي المعني إلا في الحالات التي تنص فيها فرادى مواصفات الدستور الغذائي بشكل صريح على عكس ذلك.

##### 1-4 اسم المنتج الغذائي

1-1-4 يشير اسم المنتج الغذائي إلى طبيعته الحقيقية ويكون عادة محدداً وليس عاماً.

1-1-1-4 عندما تنص مواصفة من مواصفات الدستور الغذائي على اسم أو أسماء منتج غذائي معين، ينبغي استخدام أحد هذه الأسماء على الأقل.

2-1-1-4 أما في الحالات الأخرى، فينبغي استخدام الاسم المنصوص عليه في التشريعات الوطنية.

3-1-1-4 وفي حال غياب هذه الأسماء، ينبغي استخدام الاسم الشائع أو المتداول بوصفه مصطلحاً وصفياً ملائماً لا يؤدي إلى تضليل المستهلك أو خلق أي التباس لديه.

4-1-1-4 يجوز استخدام اسم "مبتدع" أو "مستحدث" أو اسم "علامة مسجلة" أو "علامة تجارية" بشرط اقترانه بأحد الأسماء المذكورة في الأقسام الفرعية من 1-1-1-4 إلى 3-1-1-4.

2-1-4 توضع على بطاقة التوسيم اقتراحاً باسم المنتج الغذائي أو بالقرب منه، أي كلمات أو عبارات إضافية لازمة لتفادي تضليل المستهلك أو خلق أي التباس لديه في ما يتعلق بطبيعة المنتج الغذائي الحقيقية وحالته الفيزيائية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، نوع وسيط التعبئة وشكله وحالته أو نوع المعالجة التي خضع لها فيكون مثلاً مجففاً أو مركزاً أو معاد التركيب أو مدخناً.

##### 2-4 قائمة المكونات

1-2-4 تتضمن بطاقة التوسيم قائمة بجميع مكونات المنتج الغذائي باستثناء المنتجات الغذائية المكونة من عنصر غذائي واحد.

1-1-2-4 يسبق قائمة المكونات أو يتصدرها عنوان ملائم يتركز على مصطلح "المكونات" أو يشمله.

2-1-2-4 تتضمن القائمة جميع المكونات بالترتيب التنازلي حسب وزنها الأولي (كمية/كمية) عند تصنيع المنتج الغذائي.

3-1-2-4 حين يكون أحد المكونات بحد ذاته مركباً من مكونين اثنين أو أكثر، يجوز أن يدرج اسم هذا المكون المركب في قائمة المكونات بشرط اقترانه بين قوسين بقائمة مكوناته بالترتيب التنازلي حسب وزنها الأولي (كمية/كمية). وحين يشكل المكون المركب (الذي حدد له اسم في مواصفة من مواصفات الدستور الغذائي أو في إحدى التشريعات الوطنية) نسبة

تقل عن 5 في المائة من المنتج الغذائي، ليس من الضروري ذكر المكونات التي يتألف منها هذا المكوّن إلا في حال المواد المضافة إلى الأغذية التي تؤدي وظائف تكنولوجية في المنتج النهائي.

4-1-2-4 من المعلوم أنّ المنتج الغذائي والمكونات التالية تتسبب بحساسية وينبغي ذكرها دائماً<sup>2</sup>:

- الحبوب التي تحتوي على مادة الغلوتين؛ أي القمح والشيلم والشعير والشوفان والحنطة أو الأصناف الهجينة المشتقة منها ومنتجاتها؛
- القشريات ومشتقاتها؛
- البيض ومشتقاته؛
- السمك ومشتقاته؛
- الفول السوداني وفول الصويا ومشتقاتهما؛
- الحليب ومشتقاته (بما في ذلك اللاكتوز)؛
- الثمار الجوزية ومشتقاتها؛
- الكبريتيت بمعدلات تركيز تعادل 10 ملغ/كغ أو أكثر.

5-1-2-4 ينبغي ذكر المياه المضافة إلى الأغذية في قائمة المكونات إلا في الحالات التي تشكل فيها المياه جزءاً من أحد المكونات، مثل المياه المالحة أو الشراب المركز أو المرق، المستخدم في منتج غذائي مركّب والمذكور على هذا النحو في قائمة المكونات. وليس من الضروري ذكر المياه أو المكونات المتطايرة التي تتبخر خلال عملية التصنيع.

6-1-2-4 وفي حالة المنتجات الغذائية المجففة أو المكثفة التي يعاد تركيبها بإضافة المياه فقط، يجوز الاستعاضة عن الأحكام العامة الواردة في هذا القسم وإدراج مكونات هذه المنتجات تدريجياً استناداً إلى حصتها (كتلة/كتلة) في المنتج المعاد تركيبه بشرط وضع عبارة مثل "مكونات المنتج الغذائي المعدّ وفقاً للتعليمات المبينة في بطاقة التوسيم".

2-2-4 ينبغي ذكر أي مادة تتسبب بالحساسية وموجودة في أي من المنتجات الغذائية أو مكونات المنتجات التي تم الحصول عليها بواسطة التكنولوجيا البيولوجية والمنقولة من أي من المنتجات المذكورة في القائمة الواردة في القسم 4-1-2-4. وفي حال تعذر تقديم المعلومات اللازمة في بطاقة التوسيم عن وجود المادة المسببة للحساسية، ينبغي ألا يتم تسويق المنتج الغذائي الذي يحتوي على هذه المادة.

3-2-4 ينبغي تسمية المكونات في قائمة المكونات بأسماء محددة وفقاً للأحكام المنصوص عليها في القسم 1-4 (اسم المنتج الغذائي) باستثناء الحالات التالية:

1-3-2-4 باستثناء المكونات المدرجة في القائمة الواردة في القسم 4-1-2-4، وباستثناء الحالات التي يكون فيها استخدام اسم فئة عام يفيد بالمعلومات على نحو أكبر، تستخدم أسماء الفئات التالية للمكونات:

<sup>2</sup> سوف تنظر لجنة الدستور المعنية بتوسيم الأغذية المعبأة مسبقاً في أي بنود قد تضاف على هذه القائمة و/أو تُحذف منها في المستقبل مع مراعاة مشورة لجنة الخبراء المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية والمعنية بالمواد المضافة إلى الأغذية.

اسم الفئات	أسماء الفئة
زبوت مكررة غير زيت الزيتون	كلمة "زيت" مقترنة بصفة مثل "نباتي" أو "حيواني"، و"مهدرجة" أو "مهدرجة جزئياً" بحسب الاقتضاء
دهون مكررة	كلمة "دهون" مقترنة بصفة مثل "نباتية" أو "حيوانية" بحسب الاقتضاء
أنواع النشاء ما عدا أنواع النشاء المعدلة كيميائياً	"نشاء"
جميع أنواع الأسماك في الحالات التي تشكل فيها الأسماك أحد مكونات منتج غذائي آخر وبشرط ألا تشير بطاقة التوسيم وطريقة عرض هذا المنتج الغذائي إلى نوع محدد من الأسماك	"أسماك"
جميع أنواع لحوم الدواجن في الحالات التي تشكل فيها هذه اللحوم أحد مكونات منتج غذائي آخر وبشرط ألا تشير بطاقة التوسيم وطريقة عرض هذا المنتج الغذائي إلى نوع محدد من لحوم الدواجن	"لحوم الدواجن"
جميع أنواع الألبان في الحالات التي تشكل فيها الجبنة أو خليط من الألبان أحد مكونات منتج غذائي آخر وبشرط ألا تشير بطاقة التوسيم وطريقة عرض هذا المنتج الغذائي إلى نوع محدد من أنواع الألبان	"ألبان"
جميع أنواع التوابل وخلصات التوابل التي لا تتجاوز نسبتها 2 في المائة من وزن المنتج الغذائي، سواء أكانت مضافة منفردة أو مجتمعة إلى المنتج الغذائي.	"توابل أو مزيج من التوابل" بحسب الاقتضاء
جميع أنواع الأعشاب أو أجزاء منها التي لا تتجاوز نسبتها 2 في المائة من وزن المنتج الغذائي، سواء أكانت مضافة منفردة أو مجتمعة إلى المنتج الغذائي.	"أعشاب" أو "مزيج من الأعشاب" بحسب الاقتضاء
جميع أنواع المستحضرات الصمغية المستخدمة في تصنيع المادة الأساسية للعلكة	"المادة الأساسية للعلكة"
جميع أنواع السكر	"أنواع السكر"
الدكستروز اللامائي والدكستروز الأحادي الإماهة	"دكستروز" أو "غلوكوز"
جميع أنواع الكازين	"أنواع الكازين"
مشتقات الحليب التي تحتوي على نسبة لا تقل عن 50 في المائة من بروتين الحليب (كمية/كمية) في المادة الجافة*	"بروتينات الحليب"
زبدة الكاكاو المضغوطة أو المعصورة أو المكررة	"زبدة الكاكاو"
جميع أنواع الفاكهة المحفوظة في السكر التي لا تتجاوز نسبتها 10 في المائة من وزن المنتج الغذائي	"الفاكهة المحفوظة في السكر"

\* حساب محتوى بروتين الحليب: نيتروجين كيللدا  $6.38 \times$

2-3-2-4 مع مراعاة الأحكام الواردة في القسم 4-2-3-1، ينبغي دائماً ذكر دهون الخنزير وشحم الخنزير وشحم البقر بأسمائها المحددة.

3-3-2-4 في ما يتعلق بالمواد المضافة إلى الأغذية التي تندرج في إطار مختلف الفئات والتي تظهر في قوائم المواد المضافة إلى الأغذية المسموح باستخدامها في المواد الغذائية، ينبغي استخدام الفئات الوظيفية المذكورة في ما يلي بالاقتران مع اسم محدد أو رقم التعريف المعترف به مثل أسماء الفئات والنظام الدولي لترقيم المواد المضافة إلى الأغذية (CXG 36-1989) على النحو الذي تقتضيه التشريعات الوطنية.

- منظّمات الحموضة
- المواد المضادة للتكتّل
- عامل مضاد للرغوة
- مضاد للأكسدة
- عامل مبيّض
- عامل مضخّم
- عامل مكربن
- ملوّن
- عامل احتباس اللون
- مستحلب
- ملح الاستحلاب
- مادة مقوّية
- محسّن النكهة
- عامل معالج للدقيق
- عامل مكوّن للرغوة
- عامل غروي
- عامل تلميع
- عامل مرطّب
- مادة حافظة
- مادة طاردة
- مادة مُخمّرة
- عامل مستحلب
- مثبت
- عامل تحلية (محلّ)
- مشخّن

4-3-2-4 يجوز استخدام عناوين الفئات التالية للمواد المضافة إلى الأغذية التي تندرج ضمن هذه الفئات والواردة في قوائم المواد المضافة إلى الأغذية المسموح باستخدامها في المنتجات الغذائية عمومًا:

- النكهة (النكهات) والمادة المنكّهة
- النشاء أو أنواع النشاء المعدّلة (المنكّهات)

ويجوز أن يقترن مصطلح "النكهات" بمصطلحات وصفية مثل "طبيعية" أو "مطابقة للطبيعية" أو "اصطناعية"، أو بعبارات تجمع بين هذه الكلمات بحسب الاقتضاء.

4-2-4 المواد المساعدة في عملية التجهيز ونقل المواد المضافة إلى الأغذية

1-4-2-4 ينبغي ذكر أي مادة مضافة إلى الأغذية تنتقل إلى منتج غذائي آخر بكمية كبيرة أو بالقدر الكافي لأداء وظيفة تكنولوجية معينة في هذا المنتج الغذائي نتيجة استخدام مواد خام أو مكونات أخرى تم استخدام هذه المادة المضافة فيها.

2-4-2-4 تستثنى من قائمة المكونات أي مادة مضافة إلى الأغذية تنتقل إلى الأغذية الأخرى بمستوى أقل من المستوى اللازم لأداء وظيفة تكنولوجية، وكذلك المواد التي تساعد في عملية التجهيز. ولا تستثنى المواد المضافة إلى الأغذية والمواد

المساعدة في التجهيز المدرجة في القائمة الواردة في القسم 4-1-2-4.

3-4 صافي المحتويات والوزن المصقّى

1-3-4 يذكر صافي المحتويات وفقاً للنظام المتري (وحدات "النظام الدولي").<sup>3</sup>

2-3-4 يذكر صافي المحتويات على النحو التالي:

(1) للمنتجات الغذائية السائلة بحسب الحجم؛

(2) للمنتجات الغذائية الجامدة بحسب الوزن؛

(3) للمنتجات الغذائية شبه الجامدة أو اللزجة بحسب الوزن أو الحجم.

3-3-4 بالإضافة إلى ذكر صافي المحتويات، ينبغي ذكر الوزن المصقّى للمنتج الغذائي المعبأ في وسيط سائل استناداً إلى النظام المتري. ولأغراض مراعاة هذه الأحكام، يقصد بالوسيط السائل، المياه وأي محلول يضاف إليه السكر أو الملح وعصائر الفاكهة والخضار في الفاكهة والخضار المعلّب فقط، والخلّ، سواء أكانت منفردة أو مجتمعة.<sup>4</sup>

4-4 الاسم والعنوان

ينبغي ذكر اسم وعنوان مصنّع المنتج الغذائي أو المعبّي أو الموزّع أو المستورد أو المصدر أو البائع.

5-4 بلد المنشأ

1-5-4 ينبغي ذكر بلد المنشأ للمنتج الغذائي إذا كان من شأن إغفاله أن يؤدي إلى تضليل المستهلك أو خداعه.

2-5-4 وعندما يخضع المنتج الغذائي لعملية تجهيز تغيّر من طبيعته في بلد ثان، يُعتبر البلد الذي تجرى فيه عملية التجهيز هو بلد المنشأ لغرض وضع بطاقات التوسيم.

6-4 علامة تعريف الدفعة

ينبغي أن يطبع على كل حاوية بنقوش نافرة أو بعلامة دائمة، رمز مشقّر أو غير مشقّر، يتيح التعرف على مصنع الإنتاج والدفعة.

7-4 تحديد التاريخ وتعليمات التخزين

<sup>3</sup> يمثل صافي المحتويات كمية المنتج الغذائي في وقت التعبئة ويطبق وفقاً لنظام ضبط الكمية يستند إلى المتوسط.

<sup>4</sup> ينبغي ذكر الوزن المصقّى وفقاً لنظام ضبط الكمية يستند إلى المتوسط.



1-7-4 تطبق أحكام تحديد التاريخ التالية ما لم تنص أي مواصفة أخرى من مواصفات الدستور الغذائي على غير ذلك وما لم تطبق أحكام القسم 1-7-4(7):

- (1) حين ينبغي استهلاك المنتج الغذائي قبل تاريخ معين لضمان سلامته وجودته، يتعين وضع عبارة "يستخدم قبل تاريخ" أو "تاريخ انتهاء الصلاحية"<sup>5</sup>.
- (2) وحين لا يكون استخدام عبارة "يستخدم قبل تاريخ" أو "تاريخ انتهاء الصلاحية" أمرًا إلزاميًا، ينبغي وضع عبارة "يستهلك قبل تاريخ" أو "يُستحسن استهلاكه قبل تاريخ".
- (3) وينبغي أن يتم تحديد التاريخ على النحو التالي:

- للمنتجات التي لا تتعدى صلاحيتها ثلاثة أشهر، ينبغي ذكر اليوم والشهر فضلًا عن السنة إذا اعتبرت السلطات المختصة أنه من شأن إغفال السنة أن يضلل المستهلك.
- للمنتجات التي تتعدى صلاحيتها ثلاثة أشهر، ينبغي على الأقل ذكر الشهر والسنة.

(4) توضع قبل التاريخ عبارة:

- "يستخدم قبل <التاريخ>" أو "تاريخ انتهاء الصلاحية <التاريخ>" أو "يُستحسن استهلاكه قبل <التاريخ>" أو "يستهلك قبل <التاريخ>" بحسب الاقتضاء في حال وجوب ذكر اليوم؛
- أو "يستخدم قبل نهاية <التاريخ>" أو "تاريخ انتهاء الصلاحية نهاية <التاريخ>" أو "يُستحسن استهلاكه قبل نهاية <التاريخ>" أو "يستهلك قبل نهاية <التاريخ>" بحسب الاقتضاء في الحالات الأخرى.

(5) ينبغي أن تقترن العبارات المشار إليها في الفقرة (4) بما يلي:

- إما بالتاريخ نفسه؛
- أو بإشارة إلى الموضوع الذي ذُكر فيه التاريخ.

(6) يتم ذكر اليوم والسنة بواسطة أرقام غير مشفرة، على أن توضع السنة بواسطة رقمين اثنين أو أربعة أرقام، أما الشهر فيمكن وضعه إما بالحروف أو بالرموز أو بالأرقام. وعند استخدام الأرقام فقط لذكر التاريخ أو حين تذكر السنة برقمين اثنين فقط، ينبغي للسلطات المختصة أن تحدد ترتيب اليوم والشهر والسنة وإذا ما كان يجب اقتراحها بالمختصرات المناسبة (مثل اليوم/الشهر/ السنة DD/MM/YYYY أو السنة/اليوم/الشهر YYYY/DD/MM).

(7) ليس من الضروري تطبيق الأحكام الواردة في المادتين 1-7-4(1) أو 1-7-4(2) في الحالات التي ينطبق فيها شرط أو أكثر من الشروط التالية، على ألا يُعرض ذلك سلامة المنتجات الغذائية للخطر:

<sup>5</sup> لا بد من أخذ سائر نصوص الدستور الغذائي في الاعتبار

- 1- في الحالات التي لا تتعرض فيها سلامة المنتجات الغذائية للخطر ولا تفسد جودتها بفضل طبيعة المنتج الغذائي التي لا تتيح تكاثر الميكروبات (مثل الكحول والملح والحموضة وانخفاض النشاط المائي) في ظل ظروف التخزين المتوخاة أو المنصوص عليها؛
- 2- في الحالات التي يظهر فيها فساد المنتجات بشكل واضح عن طريق الفحص الفيزيائي في مكان بيع المنتج مثل المنتجات الطازجة الخام التي لم تخضع لأي عملية تجهيز والتي تُعرض بطريقة يسهل على المستهلك رؤيتها؛
- 3- في الحالات التي لا تفقد فيها المنتجات الغذائية خصائصها الأساسية المرتبطة بجودتها الحسية؛
- 4- في الحالات التي يتم فيها إعداد المنتجات الغذائية من أجل استهلاكها عادةً خلال 24 ساعة من تصنيعها مثل المنتجات المخبوزة أو الحلويات.

ومن تلك المنتجات على سبيل المثال<sup>6</sup>:

- الفاكهة والخضار الطازجة، بما في ذلك أنواع الدرنات التي لم يتم تقشيرها أو تقطيعها أو معالجتها بطريقة مماثلة؛
- أنواع النبيذ وأنواع النبيذ المحلى وأنواع النبيذ الغازي وأنواع النبيذ المعطر وأنواع نبيذ الفاكهة ونبيذ الفاكهة الغازي؛
- المشروبات الكحولية التي تحتوي على ما لا يقل عن 10 في المائة من الكحول بالنسبة إلى حجمها؛
- المنتجات المخبوزة أو الحلويات التي تستهلك عادةً نظرًا إلى طبيعة المواد التي تحتويها، خلال 24 ساعة من تصنيعها؛
- الخبز؛
- ملح الطعام غير المعالج باليود؛
- أنواع السكر الجامد غير المدعم؛
- الحلويات المصنوعة من أنواع السكر المنكهة و/أو الملوّنة؛
- العلكة.

وفي هذه الحالات، يجوز ذكر "تاريخ التصنيع" أو "تاريخ التعبئة".

- (8) يجوز استخدام "تاريخ التصنيع" أو "تاريخ التعبئة" بالإضافة إلى العبارات الواردة في الأحكام الواردة في البندين 4-7-1(1) أو 4-7-1(2). فيتم ذكر التاريخ بعبارة "تاريخ التصنيع" أو "تاريخ التعبئة" حسب الاقتضاء واستنادًا إلى طريقة العرض الواردة في البند 4-7-1(6).

2-7-4 تُذكر جميع الشروط الخاصة المرتبطة بتخزين المنتج الغذائي على بطاقة التوسيم في الحالات التي تكون ضرورية للحفاظ

<sup>6</sup> ترد هذه القائمة على سبيل المثال لا الحصر

على سلامة المنتج الغذائي، وعند تحديد التاريخ تُذكر جميع الشروط التي يعتمد عليها تاريخ صلاحية المنتج.

#### 8-4 تعليمات استخدام المنتج الغذائي

تذكر تعليمات استخدام المنتج الغذائي بما يشمل تعليمات إعادة تكوينه حيثما ينطبق ذلك، على بطاقة التوسيم بحسب الاقتضاء، من أجل ضمان الاستخدام الصحيح للمنتج الغذائي.

#### 5- المتطلبات الإلزامية الإضافية

##### 1-5 بيان كمية المكونات

1-1-5 ينبغي، بالنسبة إلى المنتجات الغذائية التي تباع بشكل مزيج أو مجموعة من المكونات، أن تُذكر النسبة المئوية الأولية من الحجم أو الوزن لكل مكون من مكوناتها (بما في ذلك المكونات المركبة<sup>7</sup> أو فئات المكونات<sup>8</sup>)، بحسب الاقتضاء عند التصنيع، وذلك في الحالات التالية:

- (أ) عندما يُشار إلى وجود المكون في بطاقة التوسيم عن طريق عبارات أو صور أو رسوم بيانية محددة؛  
 (ب) أو عندما لا يكون المكون جزءًا من اسم المنتج الغذائي، ويكون هذا المكون أساسيًا ضمن خصائص المنتج الغذائي ومن بين المكونات التي يتوقع المستهلك أن تكون موجودة في المنتج الغذائي في البلد الذي يباع فيه، فيكون من شأن إغفال بيان كمية المكونات أن يؤدي إلى تضليل المستهلك أو خداعه.

ولا يكون ذكر كمية المكونات ضروريًا:

- (ج) في الحالات التي يستخدم فيها المكون بكميات صغيرة بغرض تحسين النكهة؛ أو  
 (د) أو في الحالات التي تتعارض فيها مواصفات الدستور الغذائي مع المتطلبات المنصوص عليها في هذا النص.

وفي ما يتعلق بالمادة 1-1-5 (أ):

(هـ) لا تقتضي الإشارة إلى مكون أو فئة من المكونات بحد ذاتها ضمن اسم المنتج الغذائي ذكر كمية المكونات وذلك إذا:

- كانت هذه الإشارة لا تؤدي إلى تضليل المستهلك أو خداعه أو إعطائه انطباعًا خاطئًا بشأن سمات المنتج الغذائي في البلد الذي يَسوّق فيه لأن الاختلاف في كميات المكون (أو المكونات) لا يشكل بالضرورة وسيلة لتميّز المنتج الغذائي أو تمييزه عن المنتجات الغذائية المماثلة.

2-1-5 تذكر المعلومات المنصوص عليها في القسم 1-1-5 في بطاقة التوسيم بالنسبة المئوية (بالأرقام). وينبغي ذكر النسبة المئوية الأولية من الحجم أو الوزن بحسب الاقتضاء، لكل مكون من المكونات في بطاقة التوسيم بالقرب من الكلمات أو الصور

<sup>7</sup> للمكونات المركبة، يقصد بالنسبة المئوية الأولية النسبة المئوية الأولية للمكون المركب ككل.

<sup>8</sup> لأغراض ذكر "كمية المكونات"، يقصد "بفئات المكونات" المصطلح الشمولي الذي يشير إلى اسم فئة المكون و/أو أي مصطلح أو مصطلحات مماثلة شائعة ومستخدمة للدلالة على اسم المكون.

أو الرسوم التي تشير إلى المكوّن بالتحديد، أو بجانب اسم المنتج الغذائي أو بجانب كل اسم من المكوّنات المدرجة في قائمة المكوّنات كنسبة مئوية دنيا، حين يتم التشديد على وجود المكوّن في المنتج، وكنسبة مئوية قصوى حين يتم التشديد على المحتوى المنخفض لهذا المكوّن في المنتج.

أما في ما يتعلق بالمواد الغذائية التي فقدت نسبة من الرطوبة نتيجة تعرّضها للحرارة أو لأي معالجة أخرى، فتكون النسبة المئوية (من الوزن أو الحجم) كمية المكوّن أو المكوّنات المستخدمة في المنتج النهائي.

وعندما تتجاوز كمية أحد المكوّنات أو الكمية الإجمالية لجميع المكوّنات المذكورة في بطاقة التوسيم نسبة 100 في المائة، يجوز استبدال النسبة المئوية ببيان وزن المكوّن أو المكوّنات المستخدمة لتحضير 100 غرام من المنتج النهائي.

## 2-5 الأغذية المعالجة بالإشعاع

1-2-5 ينبغي أن يرد على بطاقة توسيم أي منتج غذائي قد تمت معالجته بالإشعاع المؤيّن بيان مكتوب يشير إلى تلك المعالجة على مقربة من اسم المنتج الغذائي. وإنّ استخدام الرمز الدولي للدلالة على معالجة الأغذية بالإشعاع المبيّن في ما يلي اختياري، ويوضع في حال استخدامه على مقربة من اسم المنتج الغذائي.



2-2-5 عندما يتم استخدام منتج غذائي معالج بالإشعاع ضمن مكوّنات منتج غذائي آخر، ينبغي أن يذكر ذلك في قائمة المكوّنات.

3-2-5 عندما يتم إعداد منتج من مكوّن واحد انطلاقاً من مادة خام تمت معالجتها بالإشعاع، ينبغي أن يرد في بطاقة توسيم المنتج بيان يشير إلى تلك المعالجة.

## 6- حالات الإعفاء من المتطلبات الإلزامية لتوسيم الأغذية

باستثناء التوابل والأعشاب، يجوز استثناء وحدات الحاويات الصغيرة التي لا تتجاوز مساحة سطحها 10 سنتم<sup>2</sup> من المتطلبات الواردة في الفقرات 2-4 و 4-6 إلى 4-8.

## 7- التوسيم الاختياري

1-7 يجوز كتابة أو طباعة أو تصوير أي معلومات أو رسومات على بطاقة التوسيم، بشرط ألا تتعارض مع المتطلبات الإلزامية التي تنص عليها هذه الموصفة أو مع المتطلبات المرتبطة بالبيانات وأشكال التوسيم المخادعة على النحو المبيّن في القسم 3- المبادئ العامة.

2-7 في حال تم استخدام تعاريف لدرجات المنتج الغذائي، ينبغي لها أن تكون سهلة الفهم وألا تنطوي على الخداع أو التضليل بأي شكل من الأشكال.

## 8- تقديم المعلومات الإلزامية

### 1-8 معلومات عامة

- 1-1-8 ينبغي وضع بطاقات توسيم المنتجات الغذائية المعبأة مسبقاً بشكل لا يسمح بانفصالها عن الحاويات.
- 2-1-8 ينبغي للبيانات التي يجب أن ترد في بطاقة التوسيم بموجب هذه المواصفة أو أي مواصفة أخرى من مواصفات الدستور الغذائي أن تكون واضحة وبارزة وغير قابلة للحذف وسهلة القراءة للمستهلك في ظروف شرائها واستخدامها العادية.
- 3-1-8 وإذا كانت الحاوية مغلقة، ينبغي أن ترد على الغلاف جميع المعلومات اللازمة، أو ينبغي أن تكون بطاقة التوسيم الموضوعة على الحاوية سهلة القراءة باستخدام غلاف شفاف أوألا يؤدي الغلاف إلى حجبتها.
- 4-1-8 ينبغي أن يظهر اسم المنتج الغذائي وصافي المحتويات في مكان بارز وفي مجال الرؤية نفسه.

### 2-8 اللغة

- 1-2-8 إذا كانت اللغة المستخدمة في بطاقة التوسيم الأصلية غير مقبولة للمستهلك المستهدف، يجوز استخدام بطاقة توسيم إضافية تتضمن المعلومات الإلزامية باللغة المطلوبة عوضاً عن تغيير بطاقة التوسيم.
- 2-2-8 وفي حال تم تغيير بطاقة التوسيم أو استخدام بطاقة توسيم إضافية، ينبغي للمعلومات الإلزامية المبينة في البطاقة الجديدة أن تكون كاملة وأن تُظهر بدقة المعلومات المبينة في بطاقة التوسيم الأصلية.